

3 - The Kowloon Bloodline

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

*I fear nothing,
I won't be afraid anymore*

[00:10] ---

Colored red and black

[00:13] ---

This fate and my memories of tomorrow

[00:17] ---

I hold them close and journey on

[00:33] ---

Raising my hand to the full moon

[00:37] ---

I watched the flowing blood

[00:40] ---

*Watched my immutable
destiny and pulsing heartbeat*

[00:47] ---

They will never mingle

[00:50] ---

*But to make the threshold
between light and darkness*

[00:54] ---

Melt into one another

[00:55] ---

*I am guided by the story
beginning here and now*

[01:02] ---

*Let us shatter the
horizon and live together*

[01:06] ---

Though our paths differ

[01:09] ---

*I will be by your side,
I will not leave it*

[01:13] ---

I will protect you with both my hands

[01:16] ---

*No one can stop it,
but I will not give up*

[01:20] ---

Clenching fangs and fists tight

[01:23] ---

This fate and my memories of tomorrow

[01:27] ---

I will hold them close and protect you

[01:40] ---

I'm sorry.

[01:43] ---

You are too kind, so...

[01:49] ---

It is not because I am kind.

[01:51] ---

*To me, being with you is
what brings me happiness.*

[01:58] ---

Jiro!

[02:20] ---

I can see the moon...

[02:24] ---

But my moon is here.

[02:30] ---

My full moon...

[02:51] ---

Oh!

[02:53] ---

"Kitakaro"

[02:54] ---

Come on over! We've got pork buns!

[02:57] ---

They look yummy!

[02:58] ---

*No! If I make a side trip,
Brother will punish me again!*

[03:03] ---

"Cake Set"

[03:12] ---

Owowowow...

[03:14] ---

Yo.

[03:15] ---

Looks like you made it out safe.

[03:17] ---

Oh, is the lady okay?

[03:20] ---

She won't die.

[03:22] ---

More importantly, what happened
to your bro and the Company woman?

[03:25] ---

We ran in separate directions.

[03:26] ---

And we said goodbye to Mimi.

[03:29] ---

Then, you're alone?

[03:30] ---

Yeah.

[03:32] ---

Then come with us.

[03:34] ---

Our friends are waiting at our hideout.

[03:36] ---

Really?! Oh, but I have to help Brother.

[03:40] ---

All the more reason to
come along. We'll help you.

[03:44] ---

You will?!

[03:45] ---

Wong seems awfully fond of
your bro, and I'm interested, too.

[03:51] ---

In both your bro, and you.

[03:53] ---

Me?

[03:58] ---

Kotaro!

[04:00] ---

Mimi!

[04:02] ---

Would you mind if I come along, too?

[04:06] ---

You'll be treated like a prisoner, Company.

[04:07] ---

I understand that.

[04:09] ---

But I would like to be heard as well.

[04:11] ---

Fantastic. Then I'll show you the way.

[04:15] ---

To our roving kinsmen's abode...

[04:17] ---

Yay!

[04:20] ---

Together again, huh?

[04:26] ---

Wake up!

[04:30] ---

What is this?! Honestly!

[04:33] ---

Your treatment of prisoners
leaves much to be desired!

[04:36] ---

Disrupting my peaceful slumber!
And two nights in a row, no less!

[04:39] ---

Shut up! How dare you sleep
soundly when you're a prisoner?!

[04:43] ---

The sun has not set yet, has it?

[04:45] ---

It is only natural for a
vampire to sleep during the day.

[04:48] ---

I'm telling you to get a clue!

[04:51] ---

What the hell is with
your relaxed attitude?!

[04:53] ---

Quite the confidence, don't you think?

[04:55] ---

I must undoubtedly be
a vampire of some renown.

[04:59] ---

You cannot treat me too negligently.

[05:01] ---

Sheesh.

[05:02] ---

Let me get this straight.

[05:04] ---

You're saying you know
nothing about those refugees?

[05:08] ---

Just so. I would not lie.

[05:13] ---

Then you can be honest
about your own identity as well.

[05:16] ---

Enough with that already.
I told you, did I not?

[05:18] ---

That I am just a member
of a broken bloodline.

[05:21] ---

My only blood relation
is my younger brother now.

[05:23] ---

And wouldn't you like to know
where this younger brother of yours is?

[05:29] ---

I will warn you now.

[05:31] ---

If my younger brother is harmed,

[05:34] ---

I will be able to detect it,
even if I am apart from him.

[05:36] ---

Do not lay a hand on him, ever.

[05:40] ---

If we do...

[05:41] ---

What then?

[05:43] ---

I am telling you, "*do not.*"

[05:48] ---

You'll have to tell that
to those guys, and not us.

[05:54] ---

Your younger brother
made contact with them.

[05:56] ---

The Compromiser's with them, too.

[05:59] ---

Mimiko is? Why?

[06:01] ---

Hell if I know! The Mediation Department
is always mucking around in the field.

[06:04] ---

Damn it!

[06:04] ---

Where are those two?

[06:06] ---

Chinatown. We're about to strike now.

[06:09] ---

Urban warfare?!

[06:11] ---

Escalating this conflict will only
make things worse, not better!

[06:16] ---

There's a Kowloon Child
masquerading among them.

[06:23] ---

That cannot be...

[06:25] ---

It doesn't mean that
they're all Kowloon Children,

[06:29] ---

but since we don't know that for certain,

[06:31] ---

we'll wipe out every last one of them.

[06:35] ---

It's time. Let's go.

[06:37] ---

Yes, Sir!

[06:38] ---

Please wait! I will come with you!

[06:40] ---

This is a problem that'll
be solved by human hands.

[06:43] ---

Miss even one of them and
they will continue to multiply!

[06:46] ---

You cannot handle them with
your troop strength and equipment!

[06:49] ---

Don't underestimate us!

[07:02] ---

Nice stunt you pulled out there.

[07:05] ---

What are you talking about?

[07:06] ---

This afternoon in the park.

[07:08] ---

Just hushing up that big
commotion cost a fortune.

[07:11] ---

And we have nothing to show for it.

[07:13] ---

How do you plan to make
excuses for that...?

[07:15] ---

Shut up!

[07:16] ---

It's not my problem if the public finds
out there're still vampires around!

[07:19] ---

If it's to get rid
of Kowloon Children,

[07:22] ---

we won't hesitate,
no matter what the cost!

[07:26] ---

The bigwigs can go
eat shit for all I care!

[07:32] ---

You're so vulgar, Bad darling!

[07:38] ---

Why don't you wait for backup?

[07:40] ---

We're in talks with the
affiliate houses right now.

[07:42] ---

Time's a-wasting.

[07:44] ---

If we can't pull it off, I'll
leave the rest to you guys.

[07:47] ---

Ten years ago in Hong Kong,

[07:49] ---

humans fought
alongside vampires, you know.

[07:53] ---

Such tragic heroism.

[08:02] ---

You take these like this and...

[08:06] ---

See? A crane!

[08:09] ---

A crane!
Here.

[08:10] ---

All right! I'm gonna do one, too!

[08:12] ---

What? Kotaro, you know
how to make something?

[08:15] ---

I learned from my brother.

[08:17] ---

Really?

[08:19] ---

Ta-da!

[08:20] ---

Oh!

[08:21] ---

What's that?

[08:22] ---

There!

[08:32] ---

Miss Wong!

[08:37] ---

It flew!

[08:40] ---

One more!

[08:46] ---

Uh-oh.

[08:48] ---

Come on, go after her.

[08:50] ---

Roger!

[08:51] ---

Chan, wait for me!

[08:54] ---

I haven't seen Chan
like that in a long time.

[08:57] ---

Is your injury all right now?

[08:59] ---

Yeah. Since I got a fresh meal.

[09:04] ---

I see...

[09:06] ---

He... Jiro Mochizuki
was pretty beat up, too.

[09:10] ---

Why didn't you let him drink your blood?

[09:12] ---

What?! Well, that was...

[09:15] ---

You're embarrassed? How rare.

[09:17] ---

B-But you use your
mouth to... Well, that is...

[09:21] ---

What's wrong with that?

[09:23] ---

In turn, you're rewarded
with exquisite pleasure.

[09:26] ---

The splendor of which doesn't
even compare with sex.

[09:28] ---

B-Be that as it may,

[09:30] ---

it carries, you know, a
psychologically addictive quality,

[09:33] ---

so Company employees
are strictly prohibited

[09:35] ---

from allowing ourselves to be bitten!

[09:36] ---

I-It's regulation!

[09:38] ---

Besides, he could be...

[09:42] ---

You're wrong.

[09:43] ---

He's not a Kowloon Child.

[09:46] ---

You know something, don't you?

[09:48] ---

About Jiro...

[09:50] ---

It's just rumor, though.

[09:52] ---

Kin-Killer... He's famous.

[09:56] ---

If you'd let him drink your blood,

[09:59] ---

he should've easily gotten
past the ambush earlier today.

[10:01] ---

Surely not...

[10:03] ---

In point of fact, he had them
completely overwhelmed last night.

[10:06] ---

That can't be...

[10:07] ---

The Company's suppression team

[10:09] ---

is one of the best anti-vampire units in the world.

[10:13] ---

You'll understand in time.

[10:15] ---

Chan!

[10:17] ---

Wait up!

[10:28] ---

What you said earlier...

[10:29] ---

That you would accept Jiro, even if he's a Kowloon Child...

[10:33] ---

Were you serious?

[10:36] ---

I was serious.

[10:37] ---

Why?! You're aware of how infectious they are, aren't you?!

[10:41] ---

Normally, humans will not turn unless we drink the blood of a Black Blood.

[10:45] ---

However, they can turn humans just by sucking their blood

[10:48] ---

and they can even convert other Black Bloods to their bloodline.

[10:51] ---

If we allow them to exist unchecked,

[10:54] ---

it will spell ruin.

[10:57] ---

Back in my country, there's no place left for broken bloodlines.

[11:01] ---

It's a wretched existence.

[11:03] ---

It wasn't an easy journey.

[11:05] ---

Even before we got here, two of our group left without explanation.

[11:11] ---

As if they had anywhere to go.

[11:13] ---

Just as humans fear

and persecute vampires,

[11:17] ---

vampires also fear
and persecute Kowloon Children.

[11:20] ---

Forsaken by all out there,
we're no different than them.

[11:25] ---

No, you're wrong!

[11:26] ---

What?!

[11:27] ---

It's been ten years since
that bloodline was born.

[11:30] ---

If even one of them had survived,

[11:32] ---

at least half the world's
population should be of their bloodline.

[11:35] ---

But that's not the case.

[11:37] ---

Why do you suppose that is?

[11:38] ---

That's...

[11:40] ---

It's because they kill
the people they've bitten.

[11:44] ---

They take the lives of their blood
relatives that they have turned.

[11:48] ---

By no means are you the same.

[11:56] ---

Chan!

[11:59] ---

Huh?

[12:00] ---

Chan, where are you?!

[12:02] ---

Chan!

[12:07] ---

There it is.

[12:08] ---

Kotaro...

[12:11] ---

Chan, where were you?

[12:13] ---

I found the plane.

[12:17] ---

Chan?

[12:19] ---

Kotaro...

[12:44] ---

I'm sorry, Jiro darling!

[12:48] ---

Rinsuke's super repentant!

[12:49] ---

A bunch of so-called unforeseen events happened one after another.

[12:52] ---

Because, I mean, you don't even have a cell phone.

[12:54] ---

There's just no way to get a hold of you, you know?

[12:56] ---

You're dead!

[12:57] ---

Oh, dear, are you angry?

[12:59] ---

I was a fool to have left it to you to arrange for a ship.

[13:03] ---

Please! What happened was a coincidence.

[13:05] ---

It was all a beyond unfortunate coincidence!

[13:09] ---

I will go out right away. Where is *it*?

[13:11] ---

That's the spirit.

[13:18] ---

Our young members make me a little concerned.

[13:22] ---

Look after them for me.

[13:38] ---

You certainly do look better that way.

[13:42] ---

There are many things I would like to say to you,

[13:45] ---

but I shall settle things with
the ghosts of the past first.

[13:48] ---

Right, I'll show you the way.

[13:50] ---

Welcome back, Silver Sword.

[13:55] ---

I want to ask you one thing.

[13:57] ---

Yes?

[13:58] ---

Why did you come with us?

[14:00] ---

What? That's because...

[14:02] ---

I'm still inexperienced,

[14:05] ---

but I wanted to see things
through to the end anyway.

[14:08] ---

I'm a Compromiser, after all.

[14:09] ---

Even though they may
be Kowloon Children?

[14:13] ---

I have nowhere else to go
except for the Company, too.

[14:17] ---

Since I'm an orphan.

[14:19] ---

But when I had nowhere to go,
the Company took me in and raised me.

[14:24] ---

That's why, now,

[14:26] ---

I want to be the one to tell
everyone, "You're not alone."

[14:31] ---

Being forsaken is such a
horrible feeling, you know?

[14:37] ---

Oh, but it's true!

[14:39] ---

In the Special Zone, it's not rare
to find kids without any relatives.

[14:43] ---

Are all Compromisers like you?

[14:47] ---

Like me?! What's that supposed to mean?!

[14:53] ---

I've decided.

[14:54] ---

Would it be possible for you talk
to the Company on our behalf?

[14:57] ---

What? Then...

[14:59] ---

I'd like them to consider our
entry into the Special Zone.

[15:02] ---

If they'll give us a place to live,

[15:05] ---

we'll accept any conditions that
are set forth and follow any orders.

[15:08] ---

Please...

[15:09] ---

Please do not forsake us.

[15:14] ---

I won't!

[15:16] ---

Wh-What's that?!

[15:18] ---

Oh, Miss Wong!

[15:21] ---

The suppression team! Damn those guys!

[15:29] ---

Garlic gas!

[15:31] ---

You guys, stop...

[15:41] ---

Wait. It's the Compromiser.

[15:46] ---

You okay? Can you get up?

[15:50] ---

Oh, hey!

[16:05] ---

Stop this!!

[16:12] ---

They are under the care
of the Mediation Department!

[16:15] ---

Stop fighting immediately!

[16:18] ---

What are you, idiots?! Continue!

[16:22] ---

Do you have any idea what you're doing?!

[16:25] ---

This is nothing but a massacre!

[16:27] ---

This isn't a matter for a lowly
Compromiser to interfere in!

[16:30] ---

These actions are already far removed
from the Company's regulations!

[16:34] ---

Why are you doing this?!

[16:36] ---

I'll explain the circumstances later.

[16:39] ---

Let me go!

[16:40] ---

Damn it all! Let go!

[16:44] ---

That's enough, Mimiko.

[16:46] ---

You've done plenty.

[16:50] ---

Miss Wong.

[16:52] ---

We'll surrender. We have no
intention of resisting any further.

[16:57] ---

So...

[16:58] ---

please spare the lives of my friends.

[17:03] ---

Shoot them!

[17:05] ---

What are you doing?!

[17:06] ---

Shoot them! Wipe them out!

[17:12] ---

Don't!

[17:19] ---

Hide Hand?!

[17:21] ---

As we thought, there's a
Kowloon Child among them!

[17:24] ---

That's ridiculous! We're just

a group of broken bloodlines!

[17:28] ---

All the more reason you wouldn't
be able to distinguish one in your midst!

[17:32] ---

And no puny vampire
of some broken bloodline

[17:34] ---

should be capable of using
the Hide Hand technique!

[17:36] ---

Am I wrong?!

[17:38] ---

That's...

[17:39] ---

But we've been together all this
time since we left our country!

[17:42] ---

There's no way we wouldn't know...

[17:44] ---

two of our group left...

[17:47] ---

It's because they kill
the people they've bitten.

[17:49] ---

It can't be...

[17:52] ---

Who?

[17:53] ---

Who is it?!

[17:55] ---

Get a grip, boss.

[17:57] ---

After I went to the
trouble of saving you...

[17:59] ---

What happened to the gutsiness
you showed when we left our country?

[18:02] ---

Let's hurry up and send
them off in a bloodbath!

[18:08] ---

Tsang...

[18:09] ---

It made me so happy, you know.

[18:11] ---

When you said earlier today that you'd

welcome even one of my bloodline.

[18:16] ---

People tend to hate my kind, after all.

[18:19] ---

We're starved for kindness, you see.

[18:23] ---

Damn it! Open fire!

[18:25] ---

It's no use.

[18:32] ---

Now, let's get started.

[18:46] ---

Kotaro!

[18:47] ---

Where's Kotaro?!

[18:52] ---

Fire! We can't let
them multiply any further!

[19:12] ---

Damn it! These guys are being controlled!

[19:15] ---

Call it being liberated.

[19:26] ---

Now...

[19:27] ---

I owe you my thanks.

[19:29] ---

What?

[19:31] ---

After all, thanks to you...

[19:38] ---

Above! Go!

[19:55] ---

So he makes his entrance...

[19:58] ---

Jiro!

[20:00] ---

Kotaro's not around! He might be...

[20:03] ---

I know. He is still fine.

[20:07] ---

Where is my younger brother?

[20:10] ---

Try extracting the
answer from me yourself!

[20:15] ---

What's this?

[20:16] ---

Succumbing to my Eye Raid that easily?

[20:19] ---

Were you half-dead even
before you joined the fight?

[20:22] ---

I did hear you fell into the ocean,
but talk about pathetic.

[20:26] ---

There goes the Kin-Killer's reputation.

[20:28] ---

Kin-Killer?

[20:30] ---

Could he be the Silver Sword?

[20:34] ---

Silver Sword?

[20:35] ---

That is enough chatter. Answer me.

[20:46] ---

Kotaro!

[20:48] ---

Chan!

[20:49] ---

There ya go. An emotional reunion.

[20:57] ---

Chan!

[21:03] ---

Don't!

[21:08] ---

Eat this!

[21:12] ---

Jiro!

[21:17] ---

That hurts like hell!

[21:19] ---

Not bad for a half-dead bastard!

[21:22] ---

That's just perfect!

[21:24] ---

Let's start the game as planned!

[21:36] ---

Do you mean to run?!

[21:37] ---

It's no fun here.

[21:39] ---

We need a change of scene.

[21:41] ---

The Special Zone?!

[21:42] ---

It is no use! That place
is guarded by a barrier!

[21:46] ---

Kowloon Children will not be able
to enter without an invitation!

[21:49] ---

We've already been invited.

[21:54] ---

You're not gonna forsake us,
right, Compromiser?

[22:03] ---

Damn it! You're not getting away!

[22:08] ---

We're gonna go on ahead.
Don't let us get bored!

[22:13] ---

Kotaro!

[22:17] ---

Kotaro!

[22:18] ---

Kotaro!

[22:24] ---

In my dreams, my secrets speak

[22:31] ---

Of the sorrows I come face-to-face with

[22:38] ---

*The sick promise that crept in foul,
I never knew...*

[22:49] ---

Dreams I can't even look back on

[22:53] ---

My memories, faded

[22:56] ---

*A shattered heart,
even the pain has dulled*

[23:03] ---

*My soul has burned out
and turned to cold ash*

[23:11] ---

Welling tears, full of hurt

[23:18] ---

*So tell me... tell me...
the reason why...*

[23:22] ---

How can you do this to me...

[23:25] ---

*You break my heart...
And you made me cry...*

[23:32] ---

*So tell me... tell me...
the reason why...*

[23:35] ---

How can you do this to me...

[23:39] ---

*You break my heart...
And you made me cry...*

[23:54] ---

What the hell do you know?! Eh?!

[23:56] ---

*You're of "the bloodline
that has transcended death"!*

[23:59] ---

You are right, I cannot understand.

[24:02] ---

*But neither can you understand
the destiny of my bloodline.*

[24:06] ---

I will not allow you to say that you do.

[24:08] ---

Episode 4, "Old Blood."

Revision #1

Created 2026-01-04 22:29:01 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:29:01 UTC by whimsee